

# 中排灣語學習手冊第一階附錄

## 一、各課課文翻譯

### 第1 課 **na venala sun** ? 您好嗎?

na venala sun, sinsi ?

好 你 老師

老師! 您好嗎?

ui, na venala ken .

是的 好 我

是的! 我很好。

saka, na venala sun uta ?

那麼 好 你 也

那麼, 你也好嗎?

ui, na venala ken uta, masalu !

是的 好 我 謝謝

是的! 我很好。謝謝!

### 第2 課 **situ a ken** 我是學生

situ sun ?

學生 你

你是學生嗎?

ui, situ a ken .

是的 學生 我

是的! 我是學生。

situ timadju ?

學生 他

他是學生嗎?

ini, ini ka situ timadju, sinsi timadju .

不是 不是 學生 他 老師 他

不是! 他不是學生, 他是老師。

### 第3 課 **gacalju** ! 請起立!

gacalju !

請起立

請起立!

gacalju a qivu .

請起立 說話

請站起來說話。

qiladju !

請坐下

請坐下!

qiladju sa su kilangda .

請坐下 然後 你 傾聽

請你坐下來聽。

### 第4 課 **tima su ngadan** ? 您叫什麼名字?

tima su ngadan ?

誰 你的 名字

您叫什麼名字?

ti ljavuras a ken .

是 (男子名) 我

我是ljavuras。

ti muni a ngadan nimadju ?

是 (女子名) 名字 她的

她的名字是muni 嗎?

ini, ti muakai timadju .

不是 是 (女子名) 她

不是, 她是muakai。

### 第5 課 **vavayan a ken** 我是女生

vavayan a ken .

女生 我

我是女生。

uqaljai sun .

男生 你

你是男生。

vavayavayan a men .

女生 我們

我們是女生。

uqaljaqaljai mun .

男生 你們

你們是男生。

### 第6 課 **ku vatu** 我的狗

izua ku vatu a qucengecengel .

有 我的 狗 黑色的

我有一隻黑狗。

macaqu a zemazav .

會 看守

牠會看守。

saigu a qemaljup .

會 狩獵

牠會狩獵。

### 第7 課 **inu ti sinsi** ? 老師在哪裡?

inu ti sinsi ?

在哪裡 老師

老師在哪裡?

uzai ti sinsi .

在那裡 老師

老師在那裡。

ainu a su inpic ?

在哪裡 你的 鉛筆

你的鉛筆在哪裡？

uzacu a ku inpic .

在那裡 我的 鉛筆

我的鉛筆在這裡。

第8 課 **anema cu** ? 這是什麼？

anema cu ?

什麼 這

這是什麼？

cukui cu .

桌子 這

這是桌子。

sadjelung azua qiladjan ?

很重 那個 椅子

那個椅子很重嗎？

ui, sadjelung a ravac .

是的 很重 非常

是的，非常重。

第9 課 **ku kina** 我的媽媽

tima zua ?

是誰 那個

那是誰？

ku kina zua .

我的 媽媽 那個

那是我的媽媽。

anema sengesengan ni tjaina ?

什麼 工作 你媽媽

你媽媽做什麼工作？

rukesakesa ti kina .

廚師 我媽媽

我媽媽是廚師。

第10 課 **qudjidjilj a sunatj** 紅色的書

izua a tjelu a sunatj, a pini vavau ta cukui .

有 三 書 放 上面 於 桌子

有三本書，放在桌子上。

ita a qudjidjilj i tjaivavau .

一 紅色 在 上面

一本紅色的書在上面。

drusa a vucelacelai i tjaiteku .

二 白色 在 下面

兩本白色的書在下面。

## 二、生詞索引（依課別排序）

第1 課 **na venala sun** ? 您好嗎？

venala 健康；好；復原

sun 你

sinsi 老師（日語）

ui 是

ken 我

saka 那麼

uta 也

masalu 謝謝；相信

第2 課 **situ a ken** 我是學生

situ 學生

timadju 他

ini 不是

第3 課 **gacalju** ! 請起立！

課文詞彙

gacalju 請對方起立

qivu 說話

qiladju 請對方坐下

sa 然後

su 你的；你

kilangda 傾聽

第4 課 **tima su ngadan** ? 您叫什麼名字？

tima 是誰

ngadan 名字

ljavuras 男子名

muni 女子名

50

nimadju 他的

muakai 女子名

第5 課 **vavayan a ken** 我是女生

vavayan 女生

uqaljai 男生

vavayavayan 女生（複數）

men 我們

uqaljaqaljai 男生（複數）

mun 你們

第6 課 **ku vatu** 我的狗

izua 有

ku 我的

vatu 狗

qucengecengel 黑的

macaqu 會  
zemazav 看守  
saigu 會  
qemaljup 狩獵

#### 第7 課 inu ti sinsi ? 老師在哪裡 ?

inu 在哪裡  
uzai 在那裡  
ainu 在哪裡  
inpic 鉛筆 ( 日語 )  
uzacu 在這裡

#### 第8 課 anema cu ? 這是什麼 ?

anema 什麼  
cu 這  
cukui 桌子 ( 日語 )  
sadjelung 重  
azua 那  
qiladjan 椅子  
aravac 很 ; 非常

#### 第9 課 ku kina 我的媽媽

kina 媽媽  
sengesengan 事情 ; 職業  
tjaina 尊稱對方的母親  
rukesakesa 廚師

#### 第10 課 qudjidjilj a sunatj 紅色的書

tjelu 三  
sunatj 書  
pini 放在  
vavau 上面  
ita 一  
qudjidjilj 紅色  
tjaivavau 在...之上  
drusa 二  
vucelacelai 白色  
tjaiteku 在...之下

### 三、生詞索引 ( 依字母排序 )

ainu 在哪裡 7  
anema 什麼 8  
aravac 很 ; 非常 8  
azua 那 8  
cu 這 8  
cukui 桌子 ( 日語 ) 8

gacalju 請對方起立 3  
ini 不是 2  
inpic 鉛筆 ( 日語 ) 7  
inu 在哪裡 7  
ita 一 10  
izua 有 6  
ken 我 1  
kilangda 傾聽 3  
kina 媽媽 9  
ku 我的 6  
macaqu 會 6  
masalu 謝謝 ; 相信 1  
men 我們 5  
muakai 女子名 4  
mun 你們 5  
muni 女子名 4  
nimadju 他的 4  
pini 放在 10  
qemaljup 狩獵 6  
qiladjan 椅子 8  
qiladju 請對方坐下 3  
qivu 說話 3  
qucengecengel 黑的 6  
qudjidjilj 紅色 10  
rukesakesa 廚師 9  
sa 然後 3  
sadjelung 重 8  
saigu 會 6  
saka 那麼 1  
sengesengan 事情 ; 職業 9  
sinsi 老師 ( 日語 ) 1  
situ 學生 2  
su 你的 ; 你 3  
sun 你 1  
sunatj 書 10  
tima 是誰 4  
timadju 他 2  
ui 是 1  
uqaljai 男生 5  
uqaljaqaljai 男生 ( 複數 ) 5  
uta 也 1  
uzacu 在這裡 7  
uzai 在那裡 7  
vatu 狗 6  
vavau 上面 10  
vavayan 女生 5

vavayavayan 女生（複數） 5  
venala 健康；好；復原 1  
vucelacelai 白色 10  
zemazav 看守 6  
drusa 二 10  
ljavuras 男子名 4  
ngadan 名字 4  
tjaina 尊稱對方的母親 9  
tjaiteku 在...之下 10  
tjaivavau 在...之上 10  
tjelu 三 10

## 中排灣語學習手冊第二階附錄

### 一、各課課文翻譯

#### 第1 課 **ku kina cemekeljan** 我的家庭

malje lima men a ta cekeljan .

共有 五 我們 一 戶

我家有五個人。

izua ti vuvu, ti kama, ti kina, ti aken, katua ku  
kaka a vavayan .

有 祖母 爸爸 媽媽 我 和 我的 弟妹 女的  
有祖母、爸爸、媽媽、我和妹妹。

na mare kiljivaljivak a men a ta cemekeljan .

(肯定) 互 相 關 愛 我們 一 家庭

我們一家人都彼此關愛。

#### 第2 課 **kenama** 早餐

kina : kapi, maljia anga, pacegedu .

媽媽 (人名) 天亮 已經 醒來了

媽媽 : kapi, 天已經亮了, 該醒來了。

kapi : ui, na paceged anga ken .

(人名) 是的 醒來 已經 我

kapi : 好, 我已經醒來了。

kina : na kemesa anga ken tua ukayu, kelju,  
kenamau .

媽媽 有 煮了 已經 我 那個 稀飯 來 吃早餐

媽媽 : 我已經煮好稀飯, 快來吃早餐。

kapi : ui, pinaqup anan a ken .

(人名) 好 洗臉 先 我

kapi : 好, 我先洗臉。

kina : pai, kirimu .

媽媽 那麼 快一點

媽媽 : 那快點兒。

#### 第3 課 **pida anga su cavilj** ? 你幾歲了?

giyu : kaka i aljui, pida anga su cavilj ?

(人名) 姊姊 (人名) 多少 已經 你的 歲

giyu : aljui 姊姊, 妳幾歲了?

aljui : pitju anga ku cavilj tucu .

(人名) 七 已經 我的 歲 現在

aljui : 我已經七歲了。

giyu : ma pida marka su kaka ?

(人名) 有 多少 所有 你的 兄弟姊妹

giyu : 妳有幾個兄弟姊妹?

aljui : ma drusa men a markaka .

(人名) 有 兩個 我們 姊妹

aljui : 我們只有兩個姊妹。

giyu : pida anga cavilj ni su kaka ?

(人名) 多少 已經 歲 那個 你的 姊姊

giyu : 妳的姊姊幾歲了?

aljui : tjapuluq anga cavilj ni kaka .

(人名) 十 已經 歲 姊姊

aljui : 姊姊已經十歲了。

#### 第4 課 **i yainuan a nu umaq** ?

你家在哪裡?

buka : tjuku, i yainuan a nu umaq ?

(人名) (人名) 在 哪裡 你們的 家

baka : tjuku, 妳家在哪裡?

tjuku : i vecekadan tua nia qinaljan .

(人名) 在 中間 於 我們的 部落

tjuku : 在部落的中間。

buka : na sedut tua gaku a nu umaq ?

(人名) 是 接近 於 學校 你們的 家

buka : 妳家離學校很近嗎?

tjuku : ini, na secadja a pagalju .

(人名) 不是 是 遠離 稍微

tjuku : 不是, 有點遠。

#### 第5 課 **semainu sun** ? 你要去哪裡?

puljaljuyan : buka, semainu sun ?

(人名) (人名) 要去哪裡 你

puljaljuyan : buka, 你要去哪裡?

buka : uri kiayan a ken tjai kama a sema

kuljaljau .

(人名) 將要 跟隨 我 於 爸爸 前往 古樓(地名)

buka : 我要隨爸爸去古樓。

puljaljuyan : anema nu pakazuanan ?

(人名) 什麼 你們的 交通工具

puljaljuyan : 你們要乘坐什麼交通工具?

buka : muri maka utubai a men .

(人名) 將要 乘坐 摩托車 我們

buka : 我們要騎摩托車。

#### 第6 課 **gadu katua pana** 山和河流

kasinu a su kasiv ?

取自何處 你的 木柴

你的木柴取自何處?

kasizua i gadu .

取自 於 山上

自山上取來。

kasinu a su quzang ?

取自何處 你的 蝦子

你的蝦子取自何處？

kasizua i pana .

取自 於 河流

自河流取來。

### 第7 課 **maljia anga** 天亮了

maljia anga, cemedas anga a qadav .

天亮 已經 日出 已經 太陽

天亮了，太陽出來了！

vaik ti kama kati kina a sema vavua .

去 爸爸 和 媽媽 到 田裡

爸爸和媽媽到田園去。

masulem anga, maledep anga a qadav .

天黑 已經 日落 已經 太陽

天黑了，太陽下山了！

mangtjez anga ti kama kati kina .

回來 已經 爸爸 和 媽媽

爸爸和媽媽回來了。

### 第8 課 **qemudjalj** 下雨

qubi : qemudjalj anga, na masi ljaung sun ?

(人名) 下雨 已經 有 帶 雨具 你

qubi : 下雨了，你有帶雨具嗎？

selep : izua . sa ti sun ?

(人名) 有 那 你

selep : 有。那你呢？

qubi : neka . neka nu ku ljaung .

(人名) 沒有 沒有 那 我的 雨具

qubi : 沒有。我沒有帶雨具。

selep : pumaya, ari kaciuri numaya .

(人名) 沒關係 走 一起 好了

selep : 沒關係，我們一起走。

qubi : masalu .

(人名) 謝謝

qubi : 謝謝。

### 第9 課 **qarepus** 雲

pacunu a pasa kalevelevan .

請看 朝向 天空

向天空看去。

izua a vuqavuqalj a qarepus .

有 白色的 雲

有白色的雲朵。

pacuni a pasa gadu .

請看 朝向 山上

朝山上望去。

izua bulabulai a quljivangrau .

有 美麗的 彩虹

有美麗的彩虹。

### 第10 課 **quma** 田園

izua nia quma i gadu .

有 我們的 農田 在 山上

我們的田園在山上。

tinaleman tua vaqu katua vasa .

種植 小米 和 芋頭

有種小米和芋頭。

ari vaiki a ki vaqu a ki vasa .

走 一起 採 小米 收 芋頭

我們一起去採收小米和芋頭。

izua nia puljacengan i kacasavan .

有 我們的 菜園 在 院子

我們的前院有菜園。

ari vaiki a ki ljaceng .

走 一起 採 菜

我們一起去採收蔬菜。

## 二、生詞索引 (依課別排序)

### 第1 課 **ku kina cemekeljan** 我的家庭

kina... 成為...

cemekeljan 家庭

malje... 有...位

cekeljan 戶

vuvu (外) 祖父母；(外) 孫子女

kama 爸爸

katua 和

kaka 兄弟姊妹

mare 相互

kiljivaljivak 關愛

### 第2 課 **kenama** 早餐

kapi (排灣男子名)

maljia 天亮

anga 已經

paceged 睡醒

kemesa 烹煮食物

kelju 請對方前來

kenamau 請吃早餐

pinaqup 洗臉

anan 先

kirimu 快點  
kenama 吃早餐

第3 課 **pida anga su cavilj** ? 你幾歲了?

giyu (排灣男子名)  
aljai (排灣女子名)  
pida 多少  
cavilj 年; 歲  
pitju 七  
tucu 現在  
mareka 所有  
tjapuluq 十

第4 課 **i yainuan a nu umaq** ?

你家在哪裡?

buka (排灣男子名)  
tjuku (排灣女子名)  
nu 你們的  
umaq 家  
vecekada 中間; 中指  
qinaljan 部落  
sedut 接近  
gakku 學校(日語)  
secadja 遠離  
pagalju 稍微

第5 課 **semainu sun** ? 你要去哪裡?

puljaljuyan (排灣男子名)  
semainu 去哪裡  
uri 將要  
kiayan 跟隨  
sema 前往  
kuljaljau 古樓(排灣部落名)  
pakazuanan 搭乘工具  
maka 搭乘; 騎  
utubai 摩托車(外來語)

第6 課 **gadu katua pana** 山和河流

kasinu 取自何處  
kasiv 木柴  
gadu 山  
quzang 蝦子  
pana 河流

第7 課 **maljia anga** 天亮了

cemedas 日出  
qadav 太陽

vaik 前往  
kati 和  
vavua 田園  
masulem 天黑  
maledep 沉沒

第8 課 **qemudjalj** 下雨

qemudjalj 下雨  
masi 攜帶  
ljaung 雨具; 遮蔭  
neka 沒有  
pumaya 沒關係  
ari 走吧(呼喚對方動身)  
kaciuri 邀對方同行  
numaya 如此

第9 課 **qarepus** 雲

pacunu 請對方看  
pasa 朝向  
kalevelevan 天空  
vuqavuqalj 白色  
qarepus 雲  
pacuni 大家看  
bulabulai 美麗; 漂亮  
quljivangrau 彩虹

第10 課 **quma** 田園

quma 農田  
tinalleman 種植  
vaqu 小米  
vasa 芋頭  
ki 採收; 取  
puljacengan 菜園  
kacasavan 前院  
vaiki 一起去  
ljaceng 蔬菜總稱

三、生詞索引(依字母排序)

aljai (排灣女子名) 3  
anan 先 2  
anga 已經 2  
ari 走吧(呼喚對方動身) 8  
buka (排灣男子名) 4  
bulabulai 美麗; 漂亮 9  
cavilj 年; 歲 3  
cekeljan 戶 1

cemedas 日出 7	puljaljuyan (排灣男子名) 5
cemekeljan 家庭 1	pumaya 沒關係 8
gadu 山 6	qadav 太陽 7
gakku 學校(日語) 4	qarepus 雲 9
giyu (排灣男子名) 3	qemudjalj 下雨 8
kacasavan 前院 10	qinaljan 部落 4
kaciuri 邀對方同行 8	quljivangrau 彩虹 9
kaka 兄弟姊妹 1	quma 農田 10
kalevelevan 天空 9	quzang 蝦子 6
kama 爸爸 1	secadja 遠離 4
kapi (排灣男子名) 2	sedut 接近 4
kasinu 取自何處 6	sema 前往 5
kasiv 木柴 6	semainu 去哪裡 5
kati 和 7	tinalleman 種植 10
katua 和 1	tucu 現在 3
kelju 請對方前來 2	umaq 家 4
kemesa 烹煮食物 2	uri 將要 5
kenamau 請吃早餐 2	utubai 摩托車(外來語) 5
ki 採收;取 10	vaik 前往 7
kiayan 跟隨 5	vaiki 一起去 10
kiljivaljivak 關愛 1	vaqu 小米 10
kina... 成為... 1	vasa 芋頭 10
kirimu 快點 2	vavua 田園 7
kuljaljau 古樓(排灣部落名) 5	vecekada 中間;中指 4
maka 搭乘;騎 5	vuqavuqalj 白色 9
maledep 沉沒 7	vuvu (外)祖父母;(外)孫子女1
malje... 有...位 1	ljaceng 蔬菜總稱 10
maljia 天亮 2	ljaung 雨具;遮蔭 8
mare 相互 1	tjapuluq 十 3
mareka 所有 3	tjuku (排灣女子名) 4
masi 攜帶 8	
masulem 天黑 7	
neka 沒有 8	
nu 你們的 4	
numaya 如此 8	
paceged 睡醒 2	
pacuni 大家看 9	
pacunu 請對方看 9	
pagalju 稍微 4	
pakazuanan 搭乘工具 5	
pana 河流 6	
pasa 朝向 9	
pida 多少 3	
pinaqup 洗臉 2	
pitju 七 3	
puljacengan 菜園 10	



# 中排灣語學習手冊第三階附錄

## 一、各課課文翻譯

### 第1 課 **ku qali** 我的朋友

izua ku qali a tjuruvu a ravac .

有 我 朋友 多 非常

我有很多朋友。

qacaqaca ti uyan, kedrikedri ti esay .

高的 (人名) 矮的 (人名)

uyan 很高, esay 很矮。

setukez ti vaus, malupi ti tamek .

勤勞 (人名) 懶惰 (人名)

vaus 很勤勞, tamek 很懶惰。

ljemita tu qadav, maciuciur a men sakamaya a kitulu, a kivantavang .

每一個 天 都在一起 我們 經常 學習 玩耍  
我們每天一起學習, 一起玩耍。

### 第2 課 **pasemalav na sinsi tja nuamen**

老師教我們

pasemalavan a man ni sinsi a mayatucu :

被告知 我們 老師 如此說

老師教我們說 :

paqaljai tjen tua tja vavulungan,

尊敬 我們 對 我們的 長輩

對長輩我們要尊敬,

kiljivak i tjen tua tja qali .

友愛 我們 對 我們的 朋友

對朋友要友愛。

nakuya pasuvililj tua sema gaku,

不要 遲到 對 去 學校

上學不要遲到,

nakuya a piteval tua paisu .

不要 浪費 對 錢

用錢不要浪費。

### 第3 課 **qemacuvung anga tua kitulu** 下課了

qemacuvung anga tua kitulu .

完畢 已經 關於 學習

下課了。

vaik a ken a sema sasav .

走去 我 到 室外

我走出室外。

izua a ta qapuluan a djaraljav i sasav .

我 一 棵 榕樹 外面

外面有一棵榕樹。

izua a qayaqayam a na kicaing tua djaraljav a zemaizaing .

有 小鳥 站在 於 榕樹 鳴叫著

有一隻小鳥在榕樹上面鳴叫著。

### 第4 課 **masezam a ken** 我發燒了

muakai : kama i uyan, na venala sun ?

(人名) 叔叔 (人名) 已 平安 你

uyan 叔叔, 你好嗎?

uyan : muakai, uri semainu sun ?

(人名) (人名) 將要 去那裡 你

muakai, 你要去哪裡?

muakai : uri kacuin a ken ni kina a kipucemel .

(人名) 將要 帶領 我 被 媽媽 看病

媽媽要帶我去看病。

uyan : makuda sun ?

(人名) 怎麼了 你

你怎麼了?

muakai : masezam a ken .

(人名) 發燒 我

我發燒了。

### 第5 課 **undu** 運動

anema a tjalja su kina tenglayan tua undu ?

什麼 最 你 被 喜歡 的 運動

你最喜歡什麼運動?

tjalja tenglayan a ken tua ljemangui .

最 喜歡 我 是 游泳

我最喜歡游泳。

akuazua ?

為什麼

為什麼?

ayatua azua ljemangui, tjalja sika nanguaqan

nua tja kinacavacavan .

因為 那個 游泳 最 使 益處 對於 我們的 身體

因為游泳對我們的身體健康最有益處。

### 第6 課 **semenai katu zemian** 唱歌和跳舞

macaqu sun a semenai ?

會 你 唱歌

你會唱歌嗎?

ui, nguanguaq a ravac a ku senai .  
是的 美妙 非常 我的 歌聲  
是的，我唱得很好。

saigu sun a zemian ?

會 你 跳舞

你會跳舞嗎？

ui, sulapelj a ken a zemian .

是的 靈巧 我 舞姿

是的，我舞姿很靈巧。

pai senasenai satje ziazian numaya .

那麼 我們一起來唱歌 以及 我們一起來跳舞 吧

那麼我們一起來唱歌跳舞吧。

### 第7 課 pida anga kukuan tucu 現在幾點了

pida anga kukuan tucu ?

多少 已經 點鐘 現在

現在幾點了？

alu anga kukuan tucu .

八 已經 點鐘 現在

現在已經是八點了。

pida kukuan a su si pacegedan nu

kadjamadjaman ?

多少 點鐘 你 用以 起床 在 早晨

你早上幾點起床？

unem a kukuan a ku si pacegedan nu

kadjamadjaman .

六 點鐘 我 用以 起床 在 早晨

我早上六點起床。

pida kukuan a su si kataqedan nu

qezemezemet ?

多少 點鐘 你 用以 睡覺 在 晚上

你晚上幾點睡覺？

siva kukuan saka papamav a ku si kataqedan nu

qezemezemet .

九 點鐘 然後 一半 我 用以 睡覺 在 晚上

我晚上九點半睡覺。

### 第8 課 paka ljingas 打電話

giav : na venala sun ? ti giav a ken, izua ti aruwai ?

已 平安 你 是 (人名) 我 在 (人名)

你好嗎？我是giav , aruway 在嗎？

eleng : ti eleng a ken, neka ti kaka i aruwai,

vaik anga kivala .

是 (人名) 我不在 姊姊 (人名) 去 已經 訪友

我是eleng , aruwai 姊姊不在，她去訪友了。

giav : wo, saka ki mantjez nungida ?

喔 大概 會 回來 什麼時候

喔，她大概什麼時候回來？

eleng : nusauni ki mantjez .

等一下 就 回來

等一下就會回來。

### 第9 課 ljemilji tjai vuvu 拜訪阿嬤

kasinu sun tatiav ?

去哪裡 你 昨天

你昨天去哪裡？

na vaik a men a sema gadu a ljemilji tjai vuvu .

曾經 去 我們 到 山上 探望 阿嬤

我們去山上探望阿嬤。

anema sini pakan tja numun ni su vuvu ?

什麼 給 吃 於 你們 被 你的 阿嬤

阿嬤請你們吃什麼？

pinakanan a men ni vuvu tua lava, vasa, katua sinan

請吃 我們 被 阿嬤 有 飛鼠 芋頭 和 做成

siav a gang .

湯的 螃蟹

阿嬤請我們吃飛鼠、芋頭及螃蟹湯。

### 第10 課 macaqu a ken a zemuga 我會畫畫

macaqu a ken a zemuga .

會 我 畫畫

我會畫畫。

macaqu a ken a zemuga tjai kina .

會 我 畫畫 為... 媽媽

我會畫我的媽媽。

nguanguaq a ravac a maca ni kina .

漂亮 非常 眼睛 的 媽媽

我媽媽的眼睛非常漂亮。

aza quvalj raruq saka qecengel .

那個 頭髮 長 又 黑

她的頭髮又長又黑。

## 二、生詞索引 (依課別排序)

### 第1 課 ku qali 我的朋友

qali 朋友

tjuruvu 很多

qacaqaca 高的

kedrikedri 矮的；小的

setukez 勤勞

malupi 懶惰

ljemita 每一個

kitulu 學習

kivangavang 玩耍

第2 課 **pasemalav na sinsi tja nuamen**

老師教我們

pasemalav 告訴；教

mayatucu 如此；這樣

paqaljai 尊敬

vavulungan 長輩

kiljivak 友愛；愛護

nakuya 不要

pasuvililj 遲；在...之後

piteval 浪費

paisu 錢

第3 課 **qemacuvung anga tua kitulu** 下課了

qemacuvung 完成；結束

sasav 外面

qapuluan 棵（單位名詞）

djaraljav 榕樹

qayaqayam 小鳥

kicaing 站在；黏在

zemaizaing 鳴叫

第4 課 **masezam a ken** 我發燒了

kacuin 帶領

kipucemel 看病治療

makuda 怎麼了

masezam 發燒

第5 課 **undu** 運動

tjalja 最

tenglayan 喜歡

undu 運動（日語）

ljemangui 游泳

akuazua 為什麼

ayatua 因為

sika 使

nanguaqan 有益處

kinacavacavan 身體

第6 課 **semenai katu zemian** 唱歌和跳舞

semenai 唱歌

nguanguaq 好的；美好

zemian 跳舞

sulapelj 靈活；巧妙；柔軟

numaya 既然；那麼；吧

第7 課 **pida anga kukuan tucu** 現在幾點了

kukuan 點鐘

alu 八

pacegedan 起床；醒來

kadjamadjaman 早晨

unem 六

kataqedan 睡眠

gezemezemet 晚上

siva 九

papamav 半

第8 課 **paka ljangas** 打電話

ljangas 鐵線；電話

kivala 串門子

mantjez 回來

nungida 何時

nusauni 等一回兒；稍候

giav（人名）

aruwai（人名）

eleng（人名）

第9 課 **ljemilji tjai vuvu** 拜訪阿嬤

tatiav 昨天

ljemilji 探望；拜訪

pakan 請吃

lava 飛鼠

sinan 做成

siav 湯

gang 螃蟹

第10 課 **macaqu a ken a zemuga** 我會畫畫

zemuga 畫圖（日語）

ravac 非常

maca 眼睛

quvalj 頭髮

raruq 長的

三、生詞索引（依字母排序）

akuazua 為什麼 5

alu 八 7

ayatua 因為 5

gang 螃蟹 9

giav（人名） 8

kacuin 帶領 4

kadjamadjaman 早晨 7

kataqedan 睡眠 7

kedrikedri 矮的；小的 1  
kicaing 站在；黏在 3  
kiljivak 友愛；愛護 2  
kinacavacavan 身體 5  
kipucemel 看病治療 4  
kitulu 學習 1  
kivala 串門子 8  
kivangavang 玩耍 1  
kukuan 點鐘 7  
lava 飛鼠 9  
maca 眼睛 10  
makuda 怎麼了 4  
malupi 懶惰 1  
mantjez 回來 8  
masezam 發燒 4  
mayatucu 如此；這樣 2  
nakuya 不要 2  
nanguaqan 有益處 5  
nguanguaq 好的；美好 6  
numaya 既然；那麼；吧 6  
nungida 何時 8  
nusauni 等一回兒；稍候 8  
pacegedan 起床；醒來 7  
paisu 錢 2  
pakan 請吃 9  
papamav 半 7  
paqaljai 尊敬 2  
pasemalav 告訴；教 2  
pasuvililj 遲；在...之後 2  
piteval 浪費 2  
qacaqaca 高的 1  
qali 朋友 1  
qapuluan 棵（單位名詞） 3  
qayaqayam 小鳥 3  
qemacuvung 完成；結束 3  
qezemezemet 晚上 7  
quvalj 頭髮 10  
ravac 非常 10  
raruq 長的 10  
sasav 外面 3  
semenai 唱歌 6  
setukez 勤勞 1  
siav 湯 9  
sika 使 5  
sinan 做成 9  
siva 九 7

sulapelj 靈活；巧妙；柔軟 6  
tatiav 昨天 9  
tenglayan 喜歡 5  
tjalja 最 5  
tjuruvu 很多 1  
undu 運動（日語） 5  
unem 六 7  
vavulungan 長輩 2  
zemaizaing 鳴叫 3  
zemian 跳舞 6  
zemuga 畫圖（日語） 10  
djaraljav 榕樹 3  
ljemanguai 游泳 5  
ljemilji 探望；拜訪 9  
ljemita 每一個 1  
ljingas 鐵線；電話 8  
nguanguaq 好的；美好 6  
tjalja 最 5  
tjuruvu 很多 1